

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ ДОНЕЦКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ

**ГОУ ВПО «ДОНБАССКАЯ НАЦИОНАЛЬНАЯ АКАДЕМИЯ СТРОИТЕЛЬСТВА И
АРХИТЕКТУРЫ»**



СБОРНИК НАУЧНЫХ ТРУДОВ

**III Республиканской
очно-заочной научной конференции**

«ЯЗЫК И КУЛЬТУРА»

15 ноября 2017 г.

г. Макеевка

Язык и культура : сб. науч. трудов III Республиканской очно-заочной научной конференции (15 ноября 2017 г.). / редкол. : Е. В. Горохов, Н. М. Зайченко и др. – Макеевка : ДонНАСА, 2017. – 311 с.

Сборник содержит 86 научных работ участников III Республиканской очно-заочной научной конференции «Язык и культура».

УДК 80(06)+81(06)
ББК 81.2

Научные статьи представлены по таким тематическим направлениям: «Теоретико-методологические и прикладные проблемы филологии»; «Ономастика Донбасса»; «Язык как отражение духовных и этнокультурных ценностей»; «Межкультурная коммуникация: проблемы и перспективы»; «Язык и средства массовой информации», «Философско-историческое осмысление и психологическое исследование языкового пространства».

Издание заинтересует преподавателей, аспирантов, магистрантов, студентов, интересующихся проблемами современной лингвистики, культурологии, философии и педагогики.

Печатается по решению ученого совета ГОУ ВПО «Донбасская национальная академия строительства и архитектуры». Протокол № 3 от 27.11.2017 г.

Редакционная коллегия:

- Горохов Е. В. – председатель оргкомитета, ректор академии, д.т.н., профессор;
Зайченко Н. М. – проректор по учебной работе, д.т.н., профессор;
Мущанов В. Ф. – зам. председателя оргкомитета, проректор по научной работе, д.т.н., профессор;
Назим Я. В. – проректор по научно-педагогической работе и международным связям, к.т.н., доцент;
Левченко В. Н. – проректор по научно-педагогической и воспитательной работе, к.т.н., профессор;
Назар Р. Н. – декан факультета гуманитарной подготовки, заведующий кафедрой прикладной лингвистики и межкультурной коммуникации, к.ф.н., доцент;
Новикова Ю. Н. – доцент кафедры прикладной лингвистики и межкультурной коммуникации, к.ф.н., доцент;
Тимошко Г. В. –заведующая кафедрой истории и философии, к. пед. н., доцент.

© ГОУ ВПО «Донбасская национальная академия строительства и архитектуры», 2017

Рецензенты:

- Теркулов В. И. – заведующий кафедрой русского языка (Донецкий национальный университет), д.ф.н., профессор;
- Калинкин В. М. – заведующий кафедрой русского языка (Донецкий национальный медицинский университет им. М. Горького), д.ф.н., профессор;
- Фёдоров В. В. – заведующий кафедрой истории русской литературы и теории словесности (Донецкий национальный университет), д.ф.н., профессор;
- Лапынина Н. Н. – профессор кафедры русского языка и межкультурной коммуникации (Воронежский государственный технический университет), к.ф.н., доцент;
- Назар Р. Н. – декан факультета гуманитарной подготовки, заведующий кафедрой прикладной лингвистики и межкультурной коммуникации (Донбасская национальная академия строительства и архитектуры), к.ф.н., доцент;
- Новикова Ю. Н. – доцент кафедры прикладной лингвистики и межкультурной коммуникации (Донбасская национальная академия строительства и архитектуры), к.ф.н., доцент;
- Гапонова Т. Н. – доцент кафедры прикладной лингвистики и межкультурной коммуникации (Донбасская национальная академия строительства и архитектуры), к.ф.н., доцент;
- Чернышова Л. И. – доцент кафедры прикладной лингвистики и межкультурной коммуникации (Донбасская национальная академия строительства и архитектуры), к.ф.н., доцент;
- Ковалёва Н. А. – доцент кафедры прикладной лингвистики и межкультурной коммуникации (Донбасская национальная академия строительства и архитектуры), к.ф.н., доцент;
- Тимошко Г. В. – заведующая кафедрой истории и философии, к. пед. н., доцент.

НАПРАВЛЕНИЯ РАБОТЫ СЕКЦИЙ

1. Теоретико-методологические и прикладные проблемы филологии.
2. Ономастика Донбасса.
3. Язык как отражение духовных и этнокультурных ценностей.
4. Межкультурная коммуникация: проблемы и перспективы.
5. Язык и средства массовой информации.
6. Философско-историческое осмысление и психологическое исследование языкового пространства.

СОДЕРЖАНИЕ

ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ		13
1.	Городилова Тамара Александровна – студентка II курса факультета маркетинга, торговли и таможенного дела; Зарицкая Ирина Николаевна – к. филол. н., доцент (ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет экономики и торговли им. Михаила Туган-Барановского»). «Книжные и разговорные лексические элементы в структуре рекламного текста».	13
2.	Емельянова Ксения Юрьевна – студентка II курса филологического факультета; Теркулов Вячеслав Исаевич – д. филол. н., профессор, зав. кафедрой русского языка (ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет»). «Аббревиатурная группа «диф» в диахронном освещении».	16
3.	Ерёменко Мария Сергеевна – студентка II курса архитектурного факультета; Новикова Юлия Николаевна – к. филол. н., доцент (ГОУ ВПО «Донбасская национальная академия строительства и архитектуры»). «Авторская игрушка как особое направление современного творчества».	21
4.	Захарова Наталья Андреевна – студентка II курса факультета государственной службы и управления; Балко Марина Владимировна – доктор филол. наук, доцент (ГОУ ВПО «Донецкая академия управления и государственной службы при Главе Донецкой Народной Республики»). «Эпитеты в поэзии С. Есенина: особенности создания образа Родины».	25
5.	Овчаренко Анастасия Игоревна – ученица 11 класса; Кайдаш Наталья Николаевна – преподаватель русского языка и литературы (Республиканский многопрофильный лицей-интернат при ДонНУ МОН ДНР). «Скрытая цитата как ключ к пониманию текста (на материале повести Э. Н. Веркина «Звездолёт с перебитым крылом»)».	28
6.	Филиппова Екатерина Сергеевна – ученица 11 класса; Кирильчук Людмила Владимировна – учитель русского языка и литературы (МОУ «Профильная гимназия №122 г. Донецка»). «ДНР в парадигме диалога культур».	30
7.	Чепига Андрей Александрович – студент III курса электротехнического факультета; Матулевская Наталья Павловна – старший преподаватель кафедры русского языка (ГОУ ВПО «Донецкий национальный технический университет»). «Влияние баттл-рэпа на духовные и этнокультурные ценности современной молодежи».	33
СЕКЦИЯ 1. «ТЕОРЕТИКО-МЕТОДОЛОГИЧЕСКИЕ И ПРИКЛАДНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ФИЛОЛОГИИ»		36
<i>Руководители: Н. А. Ковалёва – к. филол. н., доцент, Т. Н. Гапонова – к. филол. н., доцент</i>		
1.	Афанасьева Мария Александровна – студентка II курса, спец. «Преподавание в начальных классах»; Морозова Лилия Михайловна – преподаватель-методист (ГПОУ «Макеевский педагогический колледж»). «Особенности имен прилагательных, обозначающих цвет».	36
2.	Бардина Анастасия Сергеевна – ученица 11 класса; Гаркушева Валентина Алексеевна – преподаватель (Республиканский специализированный лицей-интернат для одаренных детей ГОУ ВПО «ДонНАСА»). «Заимствованные слова в русском языке».	41

3. **Бирюкова Кристина Руслановна** – студентка I курса архитектурного факультета; **Ковалёва Наталья Александровна** – к. филол. н., доцент (ГОУ ВПО «Донбасская национальная академия строительства и архитектуры»). «Разновидности делового общения». 46
4. **Годунов Данил Евгеньевич** – студент I курса строительного факультета; **Гапонова Татьяна Николаевна** – к. филол. н., доцент (ГОУ ВПО «Донбасская национальная академия строительства и архитектуры»). «Употребление предлога и союза *вроде*». 48
5. **Кострюкова Татьяна Денисовна** – студентка 1 курса экономического факультета; **Ковалева Наталья Александровна** – к. филол. н., доцент (ГОУ ВПО «Донбасская национальная академия строительства и архитектуры»). «Примеры производственно-профессиональных вульгаризмов из разных областей и сфер жизни человека и их лингвистический анализ». 51
6. **Менар Лия Юрьевна** – студентка V курса, спец. «Французский и английский языки»; **Недбайлик Сабина Рудольфовна** – к. филол. н., доцент (Петрозаводский государственный университет). «О функционально-семантическом статусе вводно-модально-наречных слов в современном французском языке». 53
7. **Михайлович Филипп** – студент III курса факультета компьютерных наук и технологий; **Юрьева Елена Владимировна** – доцент кафедры русского языка (ГОУ ВПО «Донецкий национальный технический университет»). «Экономические понятия в лексической системе языка». 58
8. **Найдёнова Виктория Максимовна** – студентка II курса магистратуры, спец. «Перевод»; **Некрутенко Елена Борисовна** – к. пед. н., доцент (ГОУ ВПО ЛНР «Луганский национальный университет имени Тараса Шевченко»). «Особенности перевода художественного текста». 61
9. **Родченко Алина Константиновна** – ученица 10 класса; **Кушнир Елена Владимировна** – преподаватель (Республиканский специализированный лицей-интернат для одаренных детей ГОУ ВПО «ДонНАСА»). «Проблема сквернословия в современном обществе среди подростков». 65
10. **Руденко Мария Викторовна** – студентка III курса, спец. «Китайский, английский язык и литература»; **Кисель Виктория Сергеевна** – преподаватель кафедры теории и практики перевода (ГОУ ВПО ЛНР «Луганский национальный университет имени Тараса Шевченко»). «Проблема употребления омонимов в английском языке». 67
11. **Савенко Александр Владимирович** – студент II курса факультета ЭУИССН; **Ковалёва Наталья Александровна** – к. филол. н., доцент (ГОУ ВПО «Донбасская национальная академия строительства и архитектуры»). «Основные качества речи». 71
12. **Свитайло Иван Геннадиевич** – студент II курса строительного факультета; **Гапонова Татьяна Николаевна** – к. филол. н., доцент (ГОУ ВПО «Донбасская национальная академия строительства и архитектуры»). «Народное слово в литературном языке». 74
13. **Севостьянов Никита Андреевич** – студент II курса строительного факультета; **Гапонова Татьяна Николаевна** – к. филол. н., доцент (ГОУ ВПО «Донбасская национальная академия строительства и архитектуры»). «Лингвистические парадоксы». 77

Слова имеют огромную силу. Об этой силе написал русский поэт Н. Гумилев:

В оный день, когда над миром новым
Бог склонял лицо Свое, тогда
Солнце останавливали словом,
Словом разрушали города.
И орел не взмахивал крылами,
Звезды жались в ужасе к луне,
Если, точно розовое пламя,
Слово проплывало в вышине...

Хочется верить, что люди поймут, что слово несет в своей сущности созидание или разрушение и что от мышления и слов зависит здоровье всего человечества.

Литература

1. Высказывания и афоризмы о злости [Электронный ресурс]. – Режим доступа : http://www.wisdoms.ru/tsitati_pro_zlost_i_zloslovie.html?pd
2. Гумилев Николай «Слово» [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://foma.ru/50-velikih-stihotvoreniy-nikolay-gumilyov-slovo.html>
3. Толковый словарь живого великорусского языка В. И. Даля [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://slovardalja.net/>
4. Толковый словарь русского языка / С. И. Ожегов, Н. Ю. Шведова. – М. : ИТИ Технологии, 1992. – 944 с.
5. Ученые: ДНК воспринимает человеческую речь и мысли [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://thejizn.com/2017/02/21/dnk-vosprinimaet-mysli>
6. Эмото Масару «Послания воды: тайные коды кристаллов льда» [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://www.bibliotekar.ru/voda/index.html>

ПРОБЛЕМА УПОТРЕБЛЕНИЯ ОМОНИМОВ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Руденко Мария Викторовна,
студентка III курса филологического факультета;

Кисель Виктория Сергеевна,
преподаватель

**ГОУ ВПО ЛНР «Луганский государственный университет
им. Тараса Шевченко»**

Статья посвящена проблеме употребления омонимов в английском языке. Проблематика данной статьи состоит в том, что при изучении английского языка (как и любого языка в целом), учащиеся сталкиваются с омонимией, которая вносит свои трудности в процесс изучения, а также затрудняет понимание англоязычного текста.

Слово – это структурная единица языка, которая служит для именованя предметов, их качеств и характеристик, их взаимодействий, а также именованя мнимых и отвлечённых понятий, создаваемых человеческим воображением. Бывают случаи, когда, казалось бы, одно и то же слово, одинаковое по звучанию или написанию, имеет совершенно разные значения. Здесь мы и сталкиваемся с таким понятием как «омонимия». [3, с. 1].

Омонимия – графическое или фонетическое совпадение слов и даже словосочетаний, имеющих различный смысл и значение.

Еще Аристотель говорил об омонимах как о «предметах, у которых только имя общее, а соответствующая этому имени речь о сущности разная» [4, с. 9]. Понятия омонимии разнятся, одни ученые утверждают, что она ограничена лишь звуковой оболочкой слова, когда другие включают в нее графические совпадения, поэтому правильным следует считать то, что омонимия – это любые совпадения единиц в плане их выражения.

Английский язык богат омонимами и необходимо разобраться в источниках их возникновения. На увеличение их количества влияют иноязычные заимствования, в большей степени из французского языка и латыни. Если графическая форма в словах заимствованных из другого языка чаще всего сохраняется, то фонетическая претерпевает изменения, например, сочетания звуков, характерных для другого языка. Причины омонимии, прежде всего, связаны с историческим развитием языка, с его видоизменениями, которые он получает на протяжении своего существования. В ряде случаев омонимы возникают посредством полисемии (наличие у единицы языка двух или более значений), но к тому же, омонимы могут возникнуть и посредством случайных звуковых совпадений.

В английском языке следует различать омонимы:

1. Омофоны – слова, обладающие одинаковой звуковой формой, но различающиеся как графически, так и семантически.

2. Омографы – слова, одинаковые в написании, но отличающиеся произношением.

3. Абсолютные омонимы – слова, обладающие общей графической и звуковой формой, но различающиеся семантически.

4. Омоформы (частичные омонимы) – слова, совпадающие в звучании и написании в некоторых их формах.

Проблема омонимии – часть более общей проблемы, а именно проблемы соотношения формы и содержания в конкретном языке. Данный факт показывает, что её глубокое теоретическое изучение крайне важно для людей, изучающих языки.

В начале изучения языка омонимия вызывает сложности абсолютно у каждого, так, например, предложение, содержащее в себе слова-омонимы, зачастую ставят изучающих язык в тупик. Это происходит потому, что дословный перевод не дает нам понять общий смысл предложения, а иное значение, к сожалению, на данном этапе неизвестно.

Рассмотрим несколько омографов и примеров предложений с ними.

Омограф *bow* имеет два значения, одно из которых «лук, из которого стреляют» и выступает в качестве глагола *to bow* «гнуть», «кланяться». При этом произносятся эти слова будут по-разному. В первом случае *bow* будет читаться как [bəʊ], во втором – [baʊ].

Please, bow this branch and pluck this fruit. – Пожалуйста, нагни эту ветку и сорви этот фрукт.

I don't know how to use a bow. – Я не знаю, как стрелять из лука.

Омограф *lead*, может означать как «свинец», так и выступать в качестве глагола «вести». Приведем примеры:

Large quantities of lead had poisoned the soil. – Большое содержание свинца отравляет землю.

I prefer to lead a traditional way of life. – Я предпочитаю вести традиционный образ жизни.

В данных примерах видно, что указанные омографы имеют одинаковое написание, но разнятся в произношении. В первом варианте, где *lead* выступает как существительное «свинец» имеет произношение [led], во втором же случае, где *to lead* выступает в роли глагола «вести» произношение меняется на [li:d].

Еще одним ярким примером омографов является слово *tear* так же имеющее два значения, такие как существительное «слеза» и глагол «рвать».

He wanted to tear the book in pieces. – Он хотел разорвать книгу на кусочки.

A tear is running down her cheek. – Слеза стекает по ее щеке.

В этом случае глагол *to tear* имеет произношение [teə], в то время как существительное произносится как [tɪə].

В английском языке также существует огромное количество абсолютных омонимов (имеющих одинаковое звучание и написание). Приведем примеры с несколькими из них:

You must do it very well. – Ты должен сделать это очень хорошо.

Grandmother has got a deep well to take on water. – У бабушки есть глубокий колодец, чтобы набирать воду.

В данном примере показана двойственность значения слова *well*, в первом случае это слово означает «хорошо», а во втором – «колодец».

Один из распространенных абсолютных омонимов – *can*. Чаще всего он выступает в качестве модального глагола, но иногда *can* употребляется в значении «консервная банка».

In this recipe we used a can of meat. – Для этого рецепта мы использовали банку мяса.

I can't speak English. – Я не могу говорить по-английски.

Еще одним определением омонимии являются омофоны. Эти слова разнятся в своем написании, означают разные вещи, но при этом произносятся совершенно одинаково.

Одним из примеров омофонов являются слова *pray* (в значении «молиться») и *prey* (со значением «жертва»), в произношении они кажутся абсолютно одинаковыми, но в письменном варианте различимы, поэтому при восприятии

устной речи незнание вариантов перевода данных омофонов может затруднить процесс понимания [2, с. 247].

We just wait and pray. – Нам остается только ждать и молиться.

His prey can escape. – Его жертва может сбежать.

В следующих примерах показаны фонетические совпадения трех слов *sew* (шить), *so* (так), *sow* (сеять).

I want to sew a little black dress. – Я хочу сшить маленькое черное платье.

Son, be so kind, bring to my room a cup of water. – Сынок, будь так добр, принеси стакан воды в мою комнату.

He should sow his fields to take in the harvest. – Ему следует засеять его поля, чтобы собрать урожай

В данных примерах четко видно, что вышеперечисленные омофоны действительно имеют одинаковое произношение [səʊ], и отличить их между собой можно лишь с помощью увеличения словарного запаса и семантического анализа слова в контексте.

За последнее десятилетие количество новых омофонов стало только больше из-за заимствований из различных языков. Поэтому тема об употреблении и правильном написании английских омофонов с каждым годом становится все более актуальной [1].

Омофоны *new* и *knew* (вторая форма глагола *to know*) оба произносятся как [nju:], но при этом первый будет выступать в качестве прилагательного «новый», а *knew* выступать в качестве глагола «знал».

My new dress is amazing. – Мое новое платье просто потрясающее.

I knew that dress was not new. – Я знал, что это платье не новое.

Также, ярким примером омофонов являются слова *which* в значении «который» и *witch* «ведьма». Транскрипция этих слов будет одинаковая, то есть [wɪtʃ], но означать они будут совершенно разное.

Which problems are you talking about? – О каких проблемах ты говоришь?

This place witches use for their Sabbath. – Это место ведьмы используют для своих шабашей.

Еще одним примером омофонов являются слова *way* («путь») и *to weigh* («весить»). При написании они выглядят абсолютно разными, и кажется, что произносятся по-разному. Но на самом деле оба эти слова, что существительное, что глагол, произносятся как [wei].

I weigh more than my sister. – Я вешу больше, чем моя сестра.

I wish there were another way. – Хотелось бы, чтобы был другой путь.

Следует сделать вывод о том, что омонимия – достаточно часто встречающееся явление в английском языке, когда одна и та же языковая форма может иметь несколько значений, не обладает никакими общими семантическими признаками, не имеет какого-то общего смысла и вообще не имеет никакой связи друг с другом.

Английский язык богат омонимами, и таких слов, как *well*, *tear*, *can* достаточно большое количество. Незнание в полной мере возможных фонетических и графических совпадений может стать камнем преткновения в

коммуникации. Часто случается так, что человек, слыша английскую речь, сталкивается с трудностями понимания смысла сказанного. Омонимия является камнем преткновения и в процессе усвоения иностранного языка, когда обучающийся сталкивается с тем, что какое-либо, на первый взгляд, простое и понятное слово имеет совершенно другое значение, и вследствие чего весь смысл сказанного меняется.

Для четкого понимания смысла предложения необходимо уделять большее внимание изучению омонимов английского языка, ведь одно и то же слово в разных контекстах имеет разное значение.

Чтобы проблема употребления омонимов исчезла, в качестве одного из способов "борьбы" с ними можно рассмотреть увеличение словарного запаса, т.е. запоминание парами или группами наиболее распространенных омонимов в английском языке, практика письменной речи с омонимами.

Литература

1. Английский язык в ситуациях [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://situationalenglish.blogspot.com/2013/02/omonimy-v-anglijskom-yazyke.html>
2. Малаховский Л. В. Словарь английских омонимов и омоформ / Л. В. Малаховский – М. : Русский язык, 2000. – 624 с.
3. Толочин И. В. Лекции – Лексикология английского языка / И. В. Толочин
4. Учение Аристотеля о речи [Электронный ресурс]. – Режим доступа : http://www.plato.spbu.ru/RESEARCH/sav/s_ch4.pdf

ОСНОВНЫЕ КАЧЕСТВА РЕЧИ

Савенко Александр Владимирович,
студент II курса факультета ЭУИССН;

Ковалева Наталья Александровна,
канд. филол. н., доцент

ГОУ ВПО «Донбасская национальная академия строительства и архитектуры»

Культура языка личности ориентирована на грамотное использование выразительных средств передачи информации, способность формирования навыков и умений рационального речевого поведения. Коммуникативные качества речи – это особенности качественной, развитой речи, предоставляющей результативность взаимодействия и слаженное общение его сторон. Качества речи отмечают на материале соответствия речи и неречевых конструкций, а именно: язык, осознание, реальность. Следовательно, то или иное качество речи выделяется на фоне конкретного соответствия. Коммуникативные качества речи вступают во взаимосвязь с неречевыми конструкциями: грамотность и ясность речи связаны с языком, четкость и последовательность с мышлением,